

# 仕事で役立つ! 実践日本語

# For FREE !! 免费!!

# Useful for Work! Practical Japanese

## 工作中马上能用! 实践日语



2019年度 外国人就労・定着支援研修/外国人就业及稳定就业支援培训  
Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents

都市 CITY	会場 Venue 会场	時間 Time 时间	レベルチェック Placement Test 日语水平测验	開講日 Starts from 研修开始日	閉講日 Ends in 研修结业日	曜日 Day 星期	レベル Level 等级
伊賀市 IGA	ゆめぼりすセンター (伊賀市ゆめが丘1-1-4) <b>Yume Police Center</b> (Iga shi, Yumegaoka 1-1-4)	9:00~ 12:00	6月4日 June 4	6月11日 June 11	9月24日 Sep. 24	火・木・金 Tue, Thu, Fri. 星期 二・四・五	レベル1 Level 1 等级1

週3回コース!(^^)!  
3 times a week only  
每周仅三次!

お申込は最寄の  
ハローワークで!  
Apply at HELLO WORK!  
去附近的  
职业安定所报名

桑名公共職業安定所  
HELLO WORK KUWANA  
☎ 0594-22-5141

四日市公共職業安定所  
HELLO WORK YOKKAICHI  
☎ 059-353-5568

鈴鹿公共職業安定所  
HELLO WORK SUZUKA  
☎ 059-382-8609

津公共職業安定所  
HELLO WORK TSU  
☎ 059-228-9161

松阪公共職業安定所  
HELLO WORK MATSUSAKA  
☎ 0598-51-0860

伊賀公共職業安定所  
HELLO WORK IGA  
☎ 0595-21-3221



一般財団法人 日本国際協力センター ☎ 052-201-0881  
Japan International Cooperation Center 一般財団法人日本国际协力中心

Português → Mary ☎ 080-4336-3511



Gratuito!!!

¡Gratuito!

仕事で役立つ! 実践日本語

Japonês para usar  
no trabalho

Japonés para usar en el trabajo

CHANCE

¥0

2019年度 外国人就労・定着支援研修

Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros  
Curso de Capacitación para Promover el Empleo Estable para Residentes Extranjeros

都市 Cidade/ciudad	会場 Local	時間 Horário Horario	レベルチェック Avaliação Evaluación	開講日 Início Comienzo	閉講日 Término Término	曜日 Dia Día	レベル Nível Nivel
伊賀市 IGA	ゆめぼりすセンター (伊賀市ゆめが丘1-1-4) Yume Police Center (Iga shi, Yumegaoka 1-1-4)	9:00～ 12:00	6月4日 Junho 4 Junio 4	6月11日 Junho 11 Junio 11	9月24日 Set. 24 Sep. 24	火・木・金 Ter, Qui, Sex Mar, Jue, Vie	レベル1 Nível 1 Nivel 1

週3回コース!(^^)!

Somente três dias na semana

¡ Solo tres veces a la semana !

お申込は最寄りのハローワークで!  
Inscrições no HELLO WORK!!  
¡Inscripciones  
en HELLO WORK!

桑名公共職業安定所

HELLO WORK KUWANA

☎ 0594-22-5141

四日市公共職業安定所

HELLO WORK YOKKAICHI

☎ 059-353-5568

鈴鹿公共職業安定所

HELLO WORK SUZUKA

☎ 059-382-8609

津公共職業安定所

HELLO WORK TSU

☎ 059-228-9161

松阪公共職業安定所

HELLO WORK MATSUSAKA

☎ 0598-51-0860

伊賀公共職業安定所

HELLO WORK IGA

☎ 0595-21-3221

一般財団法人 日本国際協力センター ☎ 052-201-0881

Centro de Cooperação Internacional do Japão

Centro de Cooperación Internacional de Japón

Português → Mary ☎ 080-4336-3511

この研修では、安定就労に向けて、「はたらく」場面で用いる日本語を学習します。

- ・ In this program, you are going to learn Japanese language used at work places to enhance your job opportunities.
- ・ 本研修是为了帮助大家稳定就业，主要学习在工作中使用的日语。

レベル1 Level 1 等級1	会話・読み書き Conversation, Reading and Writing	初めて日本語を勉強する人、日本語での会話ができない人、ひらがな・カタカナの読み書きができない人のためのコースです。 ・ This course is for people who will study Japanese for the first time, cannot have a conversation in Japanese and cannot read and write Hiragana and Katakana. ・ 适合日语初学者、零基础的人以及不能读写平假名・片假名的人
レベル2 Level 2 等級2		ひらがなカタカナの読み書き、日本語での簡単な会話はできるけれども、丁寧に話すことが苦手な人のためのコースです。 ・ This course is for people who can read and write Hiragana and Katakana, and can have a basic conversation in Japanese, but know little about honorifics. ・ 适合能够读写平假名和片假名, 并会简单日语会话, 但不能礼貌会话的人。
レベル3 Level 3 等級3		ひらがな・カタカナに加え、簡単な漢字の読み書きができ、丁寧な言葉である程度日本語の会話ができる人のためのコースです。 ・ This course is for the people who can read and write Hiragana, Katakana and basic Kanji characters, and know some honorifics. ・ 适合能够读写平假名・片假名以及简单的汉字并能够一定程度礼貌地日语会话的人。
レベル4 Level 4 等級4	文法・読解 Grammar, Reading Comprehension	レベル3修了程度の日本語能力がある人のためのコースです。N4～N3レベルの語彙・文法等を勉強します。 ・ This course is for the people who have Japanese language skills equivalent of level 3 course. You are going to learn vocabulary and grammar of N4 to N3 level course. ・ 适合等级3课程毕业或有同等日语水平的人。主要学习日语能力测试4级～3级程度的日语单词, 语法等。
レベル5 Level 5 等級5		レベル4修了程度または日本語能力試験N3合格程度の日本語能力がある人のためのコースです。N3～N2レベルの語彙・文法等を勉強します。 ・ This course is for those who have Japanese language skills, equivalent of Level 4 course or have passed N3 of Japanese-Language Proficiency Test. You are going to learn vocabulary and grammar of N3 to N2 level in this course. ・ 适合等级4课程毕业或有日语能力测试3级合格同等水平的人。主要学习日语能力测试3级～2级程度的日语单词, 语法等。

#### <対象>

- ・ 安定的な就労を目指す方
  - ・ 在留資格が「日本人の配偶者等」、「永住者」、「永住者の配偶者等」、「定住者」、である16歳以上の方
- ※申込者が少ないクラスでは、開講を中止することがあります。  
※クラスレベルは予定であり、変わる場合があります。

#### Applicants must be:

- ・ Highly motivated to find stable jobs.
- ・ 16 years old or older, and have VISA status of “Spouse or Child of Japanese National,” “Permanent resident,” “Spouse or Child of Permanent Resident” or “Long Term Resident.”

※The course might be cancelled due to lack of applicants..

※The level of the course might be changed to fit the proficiency of applicants.

#### 対象:

- ・ 寻求稳定就业的求职者
  - ・ 16岁以上, 在留资格为「日本人の配偶者等」、「永住者」、「永住者的配偶者等」、「定住者」
- ※报名人数过少时, 有取消开课的可能性  
※报名的课程级别只是暂定, 可能有变动

## この研修では、安定就労に向けて、「はたらく」場面で用いる日本語を学習します。

- Este curso é voltado a aqueles que querem aprender a língua japonesa para ambiente de trabalho com a finalidade de obter um emprego estável.
- En este Curso aprenderemos el idioma japonés que se utilizan en el ambiente laboral 「Trabajo」 con el objetivo de tener un empleo estable.

<p>レベル1 Nível 1 Nivel 1</p>	<p>会話・読み書き Conversação, Leitura e Escrita Conversación, Leer y Escribir</p>	<p>初めて日本語を勉強する人、日本語での会話ができない人、ひらがな・カタカナの読み書きができない人のためのコースです。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Para quem vai estudar a língua japonesa pela primeira vez. Também para quem tem dificuldades em se comunicar ou ainda não domina a leitura e escrita do Hiragana e Katakana.</li> <li>• Este curso es especialmente para principiantes que deséen estudiar la lengua japonesa y que no sepan conversar japonés, sin conocimiento de Hiragana y Katakana.</li> </ul>
<p>レベル2 Nível 2 Nivel 2</p>		<p>ひらがなカタカナの読み書き、日本語での簡単な会話はできるけれども、丁寧に話すことが苦手な人のためのコースです。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Para quem consegue ler e escrever o Hiragana e Katakana e também se comunicar um pouco em japonês. Porém ainda não consegue se expressar em forma polida.</li> <li>• Este curso es especialmente para personas que puedan escribir y leer Hiragana, Katakana y hablar un poco de Japonés. También para aquellos que todavía no han logrado tener la habilidad para hablar ei estilo cortés.</li> </ul>
<p>レベル3 Nível 3 Nivel 3</p>		<p>ひらがな・カタカナに加え、簡単な漢字の読み書きができ、丁寧な言葉である程度日本語の会話ができる人のためのコースです。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Para quem consegue ler e escrever o Hiragana, Katakana e também Kanji's básicos. E também consegue se comunicar polidamente em ocasiões necessarias. (Por-exemplo: No serviço, com clientes)</li> <li>• Este curso es especialmente para personas que ya saben escribir y leer Hiragana, Katakana, Kanji sencillos y que hablen un poco cortemente.</li> </ul>
<p>レベル4 Nível 4 Nivel 4</p>	<p>文法・読解 Gramática, Leitura e Interpretação Gramática, Comprensión de lectura</p>	<p>レベル3修了程度の日本語能力がある人のためのコースです。N4～N3レベルの語彙・文法等を勉強します。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Curso voltado a aqueles que já concluíram o nível 3. Conteúdo referente ao vocabulário e gramática do nível N4 a N3 da proficiência japonesa.</li> <li>• Este curso es especialmente para personas que tengan la capacidad del idioma japonés como del nivel 3 concluido. Vamos a estudiar el vocabulario, gramática etc del N4~ N3.</li> </ul>
<p>レベル5 Nível 5 Nivel 5</p>		<p>レベル4 修了程度または日本語能力試験N3合格程度の日本語力がある人のためのコースです。N3～N2レベルの語彙・文法等を勉強します。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Curso voltado a aqueles que já concluíram o nível 4 ou a aqueles que já possuem conhecimento de nível N3 da proficiência japonesa. Conteúdo referente ao vocabulário e gramática do nível N3 a N2 da proficiência japonesa.</li> <li>• Este curso es especialmente para personas que tengan la capacidad del idioma japonés como del nivel 4 concluido o el examen de Proficiencia del idioma japonés N3. Vamos a estudiar el vocabulario, gramática etc del N3~ N2.</li> </ul>

### <対象>

- 安定的な就労を目指す方
  - 在留資格が「日本人の配偶者等」、「永住者」、「永住者の配偶者等」、「定住者」、である16歳以上の方
- ※申込者が少ないクラスでは、開講を中止することがあります。  
※クラスレベルは予定であり、変わる場合があります。

### Requisitos (PT)

Vontade de arrumar um emprego fixo.

Visto de cônjuge ou filho de japonês, residente permanente, cônjuge ou filho de residente permanente, visto de permanência de longo período.

Maiores de 16 anos.

※ Caso não atingir o número suficiente de alunos, a classe poderá ser cancelada.

※ O nível da classe é uma previsão, pode haver alterações.

### Requisitos (ES)

Voluntad de conseguir trabajo estable.

Visa de cónyuge o hijo de japonés, residente permanente, cónyuge o hijo de residente permanente, residente fijo, mayores de 16 años.

※ El curso podrá ser suspendido, en caso de no alcanzar al número suficiente de alumnos.

※ El nivel de la clase podrá ser modificado a pesar del nivel programado.